

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung

Hochhubwagen

Instruction Manual

High Lift Pallet Truck

Instructions d'utilisation

Transpalette haute levée

Istruzioni per l'uso

Carrello elevatore a piano rialzato

Gebruiksaanwijzing

Hefwagen

Instrukcja obsługi

Wózek paletowy wysokiego składowania

Manual de instrucciones

Transpaleta de pantógrafo

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

Bedienungsanleitung

Hochhubwagen



Hinweis: Der Inhaber/die Bedienperson muss diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung des Hochhubwagens lesen und verstehen.

E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Technische Daten

Modell	HLT1- 520
Nenntragfähigkeit	1000 kg
max. Hubhöhe	800 mm
min. Gabelhöhe	85 ±2 mm
Gabellänge	1140 mm
Gabel-Gesamtbreite	520 mm
Nenngewicht	106 kg

HINWEIS:

Automatische Umschaltung zwischen zwei Geschwindigkeiten (schnell - „Quick-Lift“/und langsam) bei Lasten von mehr als 150 kg.

Sicherheitshinweise

1. Den Hochhubwagen entsprechend den in dieser Anleitung enthaltenen Anweisungen verwenden.
2. Hände, Füße usw. niemals unter der Gabel platzieren.
3. Nicht auf Flächen mit Neigung verwenden.
4. Die Quick-Lift-Funktion darf nicht bei Lasten von über 150 kg verwendet werden. Das Druckentlüftungsventil unter keinen Umständen manipulieren. Alle Montage-, Einstellungs- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich von entsprechend qualifizierten Industriemechanikern vorgenommen werden. Diese Personen müssen mit allen einschlägigen europäischen und nationalen Sicherheitsvorschriften, die am Verwendungsort des Hochhubwagens gelten sowie mit der Wartung deichselgeführter

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Industriehubwagen vertraut sein.

5. Die Last in der Mitte der Gabel platzieren. Eine einseitige Lasteinwirkung ist nicht erlaubt.
6. Der Hochhubwagen darf nicht zur Beförderung von Personen verwendet werden.
7. Es wird empfohlen, dass der Fahrer Sicherheitsschuhe trägt.
8. Keine Änderungen vornehmen, die die Erfüllung des Hochhubwagens mit der Richtlinie EN 1757-4 beeinträchtigen könnten.

Installation und Einstellung

1. Schraube (Pos.158)

- Um während des Transports eine Ölleckage aus dem Tank zu verhindern, wird die Entlüftungsschraube (Pos.158) werkseitig durch eine Öl-Dichtschaube ersetzt. Vor der Verwendung des Hochhubwagens muss diese jedoch wieder ausgetauscht werden.
- Austauschen der Schraube: Die Öl-Dichtschaube lösen und anschließend die Entlüftungsschraube einschrauben, damit der Tank stets mit der Atmosphäre verbunden ist.

2. Deichsel

Für den Transport wird die Deichsel vom Hochhubwagen demontiert und separat verpackt. Vor der Verwendung muss die Deichsel wieder montiert und sorgfältig eingestellt werden.

A. Installation der Deichsel:

- 3 Stk. M10-Muttern (Pos.185) und 3 Federscheiben (Pos. 186)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

mit einem Sechskantschlüssel aus der Verpackung mit den Ersatzteilen nehmen. Die passende Deichsel mit der gleichen Anzahl an Befestigungselementen wie den Hochhubwagen wählen.

- Die Deichsel mit 3 Stk. M10-Muttern und Federscheiben am Deichselfuß (Pos.181) festziehen.
- Die Augenschraube der Kette (Pos.110) in die Öffnung am vorderen Ende des Pendelarms (Pos.112) einführen.

B. Einstellung der Deichsel

- **Der Betätigungshebel hat 3 verschiedene Positionen mit unterschiedlichen Funktionen.**

(Pos.106)

Position I: Gabel heben.

Position II: Gabel neutral.

Position III: Gabel senken.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Betätigungshebel

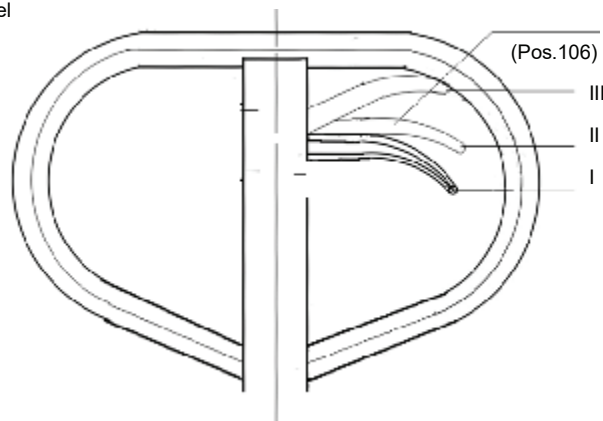


Abb. 1

- **Die einzelnen Funktionen durch Betätigung der 3 verschiedenen Positionen testen.**

Wenn die Funktionen nicht einwandfrei ausgeführt werden, die Feststellmutter (Pos.113) wie folgt einstellen. Siehe Abb. 2.

Problem	Drehrichtung der Feststellmutter
Gabel wird nicht gehoben	- (gegen den Uhrzeigersinn)
Gabel wird nicht gesenkt	+ (im Uhrzeigersinn)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

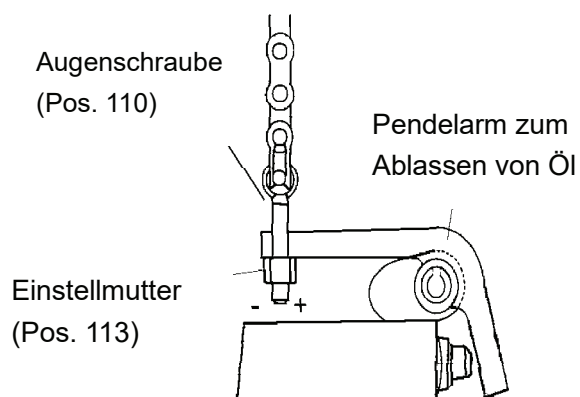


Abb. 2

- **Öl auffüllen**
Siehe Abb. 3.

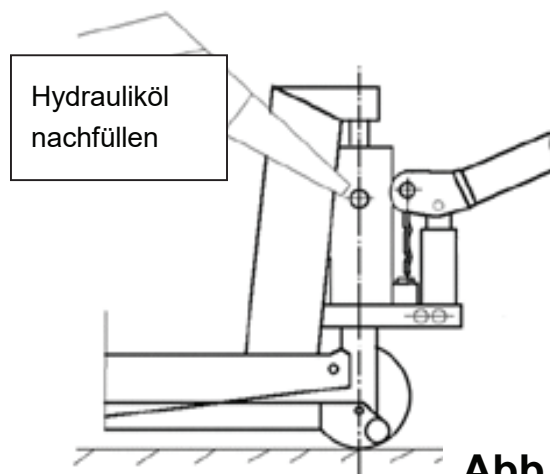


Abb. 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Wenn die Gabel nicht auf ihre höchste Nennposition gepumpt werden kann, muss möglicherweise das Hydrauliköl im Tank aufgefüllt werden. Das verwendete Hydrauliköl muss eine Qualität gemäß ISO VG22 oder eine entsprechende Qualität aufweisen. Das Mischen verschiedener Flüssigkeiten ist untersagt.

Fehlersuche

Nr.	Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
1	Gabel kann nicht nach oben gepumpt werden.	1. Niedriger Ölstand im Öltank. 2. Luft im Hydrauliksystem. 3. Mutter des Pendelarms nicht korrekt eingestellt.	1. Geeignetes Hydrauliköl nachfüllen. 2. Die Deichsel mehrmals schnell betätigen. Das System entlüften. 3. Die Pendelarm-Schraube einstellen. (Siehe Abb. 2.)
2	Gabel kann nicht gesenkt werden.	Gabel blockiert. 1. Mutter des Pendelarms nicht korrekt eingestellt.	1. Block prüfen und entfernen. 2. Pendelarm-Mutter korrekt einstellen. (Siehe Abb. 2.)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

3	Gabel kann nicht auf ihre höchste Nennposition gepumpt werden.	Unzureichender Ölstand.	Hydrauliköl nachfüllen. (Siehe Abb. 3.)
4	Kein Unterschied zwischen Position I und II für „Neutral“	Mutter des Pendelarms nicht korrekt eingestellt.	Pendelarm-Mutter einstellen. (Siehe Abb. 2.)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones

Instruction Manual

High Lift Pallet Truck



Note: Owner/Operator must read and understand this instruction manual before using the high lift pallet truck.

E
E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Specifications

Model	HLT1-520
Rated Capacity	1000 kgs
Max. Lifting Height	800 mm
Min. Fork Height	85 ± 2 mm
Fork Length	1140 mm
Fork Overall Width	520mm
N.W.	106 kgs

NOTE:

Two speeds (fast and slow) can be automatically changed as the load of more than 150kgs.

Safety Instructions

1. The truck shall be used in accordance with the instructions manual.
2. Don't put the hand & foot under the fork at any time.
3. Don't work on the slope surface.
4. Quick lifting is prohibited for loads of more than 150 kgs. Any manipulation of the pressure relief valve is strictly prohibited. All assembling, adjusting and maintenance shall only be done by industrial mechanics trained people. These people must be familiar with all safety regulations of European and national where the item is in use relating to the operation and maintenance of pedestrian controlled industrial trucks.
5. Load should be put on the fork center. Side-load is strictly prohibited.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

6. The truck shall not be used to transport persons.
7. It is recommended to the driver to wear security shoes.
8. No modifications shall be carried out which adversely affect the compliance of the truck with EN 1757-4.

Installation & Adjustment

1. Screw (part No.158)

- To prevent oil leaking from oil tank during transportation, Air Screw (part No.158) is replaced with Oil-sealing Screw in the factory. But it has to be replaced back when you put this truck in use.
- How to change: Screw out Oil-sealing Screw, then screw in Air Screw, thus keep oil tank always connecting with atmosphere.

2. Handle

During transportation, the handle is disassembled from the truck and packed separately. It has to be assembled back and adjusted properly and carefully before use.

A. Handle installation:

- Take 3 pieces of M10 Nut (No.186) & Hex Wrench from spare parts bag. Select handle to match the truck with the same fitting numbers.
- Assemble the handle on the Handle Base (No.181) with 3 pieces of M10 Nut & Spring Washer tightly.
- Put the chain's Eye Bolt (No.110) in the slot at the front end of Pendulum Arm (No.112).

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

B. Handle adjustment

- **There are 3 different positions with different functions for the Release Lever**

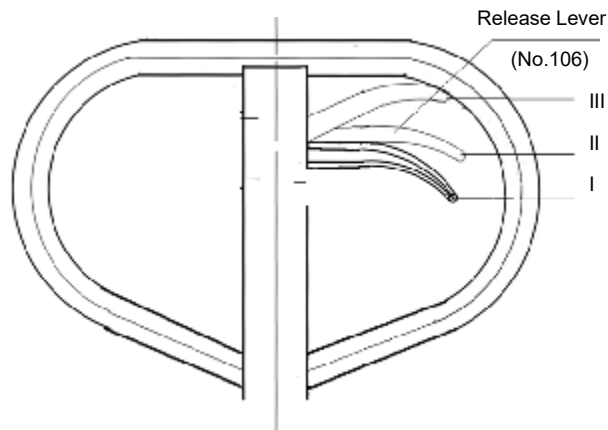
(Part No.106)

Position I: Lifting for fork.

Position II: Neutral for fork.

Position III: Descending for fork.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**



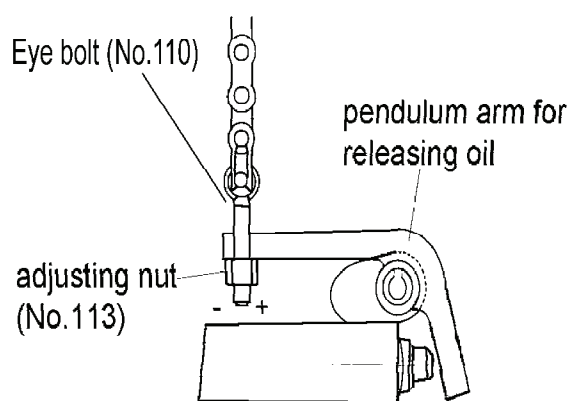
Picture 1

- **Test different functions by putting the Release Lever in 3 different positions respectively.**

If it does not function properly, then adjusting Lock Nut (No.113) by following process. See picture 2.

Problems	Turning direction of Lock Nut
Fork not lifted up	- (counter-clockwise)
Fork not lowering down	+ (clockwise)

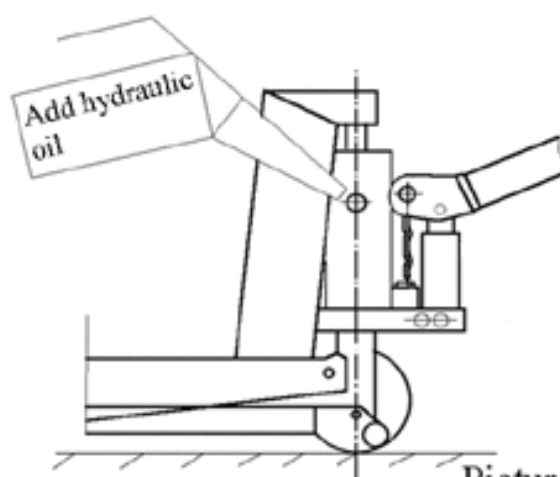
**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**



picture 2

- **When to add oil**

See Picture 3.



Picture 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

If the fork can't be pumped up to its rated highest position, you may have to add hydraulic oil into the oil tank. The hydraulic fluid to be used must have a quality of ISO VG22 or equivalence.
Mixing of different fluids is prohibited!

Trouble Shooting Guide

Items	Symptom	Possible Cause	Aliments
1	Fork cannot be pumped up.	1. Low oil level in oil tank. 2. Air in the hydraulic system. 3. Pendulum arm nut is not adjusted properly.	1. Add proper hydraulic oil. 2. Fast operating the handle for several times. Bleed the system. 3. Adjust pendulum arm screw. (See picture 2)
2	Fork can't be released down.	Fork blocked. 1. Pendulum arm nut not adjusted properly.	1. Check and remove the block. 2. Adjust pendulum arm nut properly. (See picture 2.)
3	Fork can't be pumped up to rated highest position.	Oil is not enough.	Add hydraulic oil. (See picture 3.)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

4	Neutral has no difference between position I and position II of release lever	Pendulum arm nut is not adjusted properly.	Adjust pendulum arm nut. (See picture 2)
---	---	--	---

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

Instructions d'utilisation

Transpalette haute levée



Avis : Le titulaire/l'opérateur doit lire et comprendre ces instructions d'utilisation avant l'utilisation du transpalette haute levée.

E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

Données techniques

Modèle	HLT1-520
Capacité nominale de charge	1000 kg
Hauteur maximale de levée	800 mm
Hauteur minimale des fourches	85 ±2 mm
Longueur des fourches	1140 mm
Largeur totale des fourches	520 mm
Poids nominal	106 kg

Avis :

Permutation automatique entre deux vitesses (vite - "quick lift"/ e lent)
pour charges supérieurs à 150 kg.

Avis de sécurité

1. Utiliser le transpalette à haute levée conformément aux consignes contenues dans ces instructions de service.
2. Ne jamais mettre les mains ou les pieds sous les fourches.
3. Ne l'utiliser pas sur des surfaces inclinées.
4. La fonction de quick lift ne doit pas être utilisée en cas de charges supérieures à 150 kg. Ne truquer dans aucun cas la soupape d'échappement. Tous les travaux de montage, d'ajustage et d'entretien doivent être effectués exclusivement par des mécaniciens industriels conformément et hautement qualifiés. Ces mécaniciens doivent avoir une connaissance approfondie de toutes les directives de sureté applicables en Europe et sur le territoire national et qui sont valables pour le lieu d'utilisation du transpalette à haute levée, ainsi que de

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

l'entretien du transpalette industriel.

5. Placer la charge au milieu des fourches. Il est interdit de charger le transpalette d'un côté.
6. Le transpalette à haute levée ne doit pas être utilisé pour le transport de personnes.
7. Il est conseillé au conducteur de porter des chaussures de sécurité.
8. Ne pas effectuer des changements qui pourraient affecter la prestation du transpalette à haute levée par rapport à la directive EN 1757-4.

Installation et réglage

1. Vis (pos. 158)

- Pour empêcher, pendant le transport, une fuite d'huile du réservoir, la vis d'échappement (pos. 158) a été remplacée en usine par une vis d'étanchéité. Celle-là doit être toutefois remplacée avant l'utilisation du transpalette.
- Remplacement de la vis : dévisser la vis d'étanchéité pour l'huile et à la fin visser la vis d'échappement, afin que le réservoir soit toujours à contact avec l'atmosphère.

2. Timon

Pour le transport, le timon sera désassemblé du transpalette à haute levée et emballé séparément. Avant l'utilisation, le transpalette doit être monté à nouveau et réglé soigneusement.

A. Installation du timon :

- Prendre trois écrous (pos. 185) et trois rondelles élastiques (pos. 186) avec une clé à six pans de l'emballage des pièces de rechange. Choisir le timon approprié ayant le même nombre

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

d'éléments de fixation que le transpalette à haute levée.

- Serrer à fond les trois écrous et les rondelles élastiques au pied du timon (pos. 181).
- Introduire le boulon à oeillet de la chaîne dans l'ouverture au bout antérieur du bras pendulaire (pos. 112).

B. Réglage du timon

- **Le levier de commande a trois différentes positions avec des fonctions différentes.**

(Pos.106)

Position I : Soulever les fourches.

Position II : Position neutre.

Position III : Abaisser les fourches.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Levier de commande

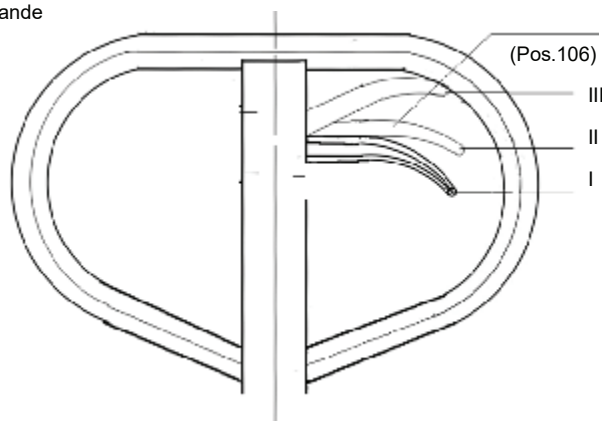


Fig. 1

- **Tester chaque fonction à travers la commande des trois positions différentes.**

Si les fonctions ne seront effectuées de façon impeccable, régler l'écrou de blocage (pos. 113) comme suit. Voir fig. 2

Problème	Sens de rotation de l'écrou de blocage
Les fourches ne se soulevent pas	- (dans le sens anti-horloge)
Les fourches ne s'abaissent pas	+ (dans le sens d'horloge)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

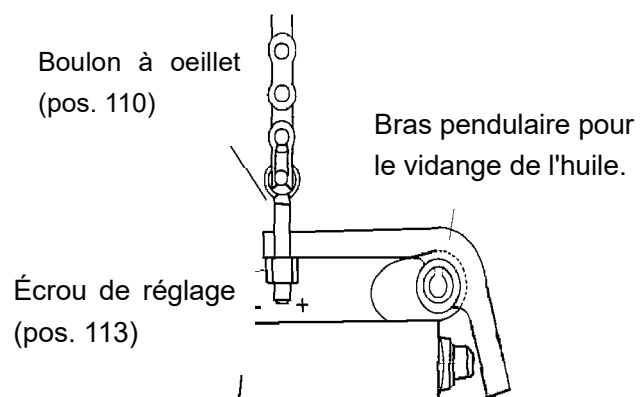


Fig. 2

● **Remplissage**

Voir fig. 3.

d'huile

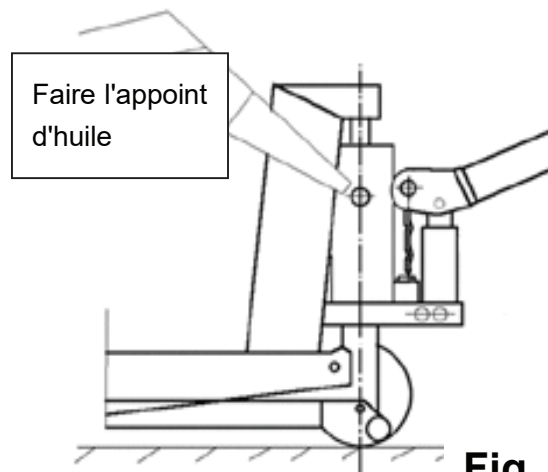


Fig. 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Si les fourches ne peuvent pas être pompées jusqu'à leur position nominale la plus haute, probablement le réservoir doit être rempli avec de l'huile hydraulique. L'huile hydraulique utilisé doit avoir une qualité conforme à la norme ISO VG22 ou une qualité correspondante.

Il est interdit de mélanger des liquides différents.

Recherche d'erreurs

N°	Erreurs	Cause possible	Solution
1	Les fourches ne peuvent pas être pompées vers le haut.	1. Bas niveau d'huile dans le réservoir. 2. Air dans le système hydraulique. 3. Écrou du bras pendulaire pas correctement réglé.	1. Remplir avec de l'huile hydraulique approprié. 2. Actionner le timon rapidement et à plusieurs reprises. Désaérer le système. 3. Régler la vis du bras pendulaire. (Voir fig. 2)
2	Les fourches ne peuvent pas être abaissées.	Fourches bloquées. 1. Écrou du bras pendulaire pas correctement réglé.	1. Contrôler le blocage et l'éliminer. 2. Régler correctement l'écrou du bras pendulaire (Voir fig. 2)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

3	Les fourches ne peuvent pas être pompées dans leur position nominale la plus haute.	Niveau de l'huile insuffisant.	Remplir avec de l'huile hydraulique. (Voir fig. 3.)
4	Pas de différences entre position I et II pour "neutre".	Écrou du bras pendulaire pas correctement réglé.	Régler l'écrou du bras pendulaire (Voir fig. 2)

Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones

Istruzioni per l'uso

Carrello elevatore a piano rialzato



Avvertenza: Il proprietario/l'operatore deve leggere e comprendere queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare il carrello elevatore a piano rialzato.



E/D

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones

Dati tecnici

Modello	HLT1-520
Capacità di carico nominale	1000 kg
Altezza massima di sollevamento	800 mm
Altezza minima delle forche	85 ±2 mm
Lunghezza delle forche	1140 mm
Larghezza totale delle forche	520 mm
Peso nominale	106 kg

AVVERTENZA:

Commutazione automatica fra due velocità (veloce - „Quick-Lift“/e lenta)
con carichi superiori ai 150 kg.

Avvertenze di sicurezza

1. Utilizzare il carrello elevatore a piano rialzato conformemente alle istruzioni contenute in questo manuale.
2. Non mettere mai le mani, i piedi, ecc sotto le forche.
3. Non utilizzare su superfici in pendenza.
4. La funzione di risalita rapida (quick lift) non deve essere utilizzata con carichi superiori ai 150 kg. Non manipolare per nessun motivo la valvola di scarico della pressione. Tutti i lavori di montaggio, di messa a punto e di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente da meccanici industriali debitamente qualificati. Questi devono essere a conoscenza di tutte le norme di sicurezza europee e nazionali in materia, vigenti nel luogo di utilizzo del carrello elevatore a piano rialzato oltre che della manutenzione dei carrelli elevatori industriali con

**Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones**

guida a timone.

5. Posizionare il carico al centro delle forche. È vietato posizionare il carico su un solo lato.
6. Non utilizzare il carrello elevatore a piano rialzato per il trasporto di persone.
7. Si consiglia al conducente di indossare scarpe di sicurezza.
8. Non apportare alcuna modifica che possa compromettere l'adempimento del carrello elevatore a piano rialzato alla direttiva EN 1757-4.

Installazione e messa a punto

1. Vite (pos. 158)

- Per evitare una perdita di olio dal serbatoio durante il trasporto, la vite di spurgo (pos. 158) viene sostituita, da parte della fabbrica, da una vite di tenuta dell'olio. Questa deve essere sostituita prima dell'utilizzo del carrello elevatore a piano rialzato.
- Sostituzione della vite: allentare la vite di tenuta dell'olio e quindi avvitare la vite di spurgo, in modo che il serbatoio sia sempre a contatto con l'atmosfera.

2. Timone

Prima del trasporto, il timone del carrello elevatore a piano rialzato deve essere smontato e imballato separatamente. Prima dell'utilizzo, il timone deve essere rimontato e regolato accuratamente.

A. Installazione del timone:

- Prendere 3 dadi M10 (pos. 185) e 3 rosette elastiche (pos. 186) con una chiave a testa esagonale dalla confezione con le parti di

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

ricambio. Scegliere il timone giusto avente lo stesso numero di elementi di fissaggio del carrello elevatore.

- Serrare il timone con i tre dadi M10 e le rosette elastiche al piedino del timone (pos. 181).
- Inserire il tirante ad occhio della catena (pos. 110) nell'apertura all'estremità anteriore del braccio oscillante (pos. 112).

B. Regolazione del timone

- **La leva di comando ha tre posizioni diverse con varie funzioni.**

(Pos.106)

Posizione I: sollevamento forche.

Posizione II: posizione neutrale.

Posizione III: abbassamento delle forche.

**Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones**

Leva di comando

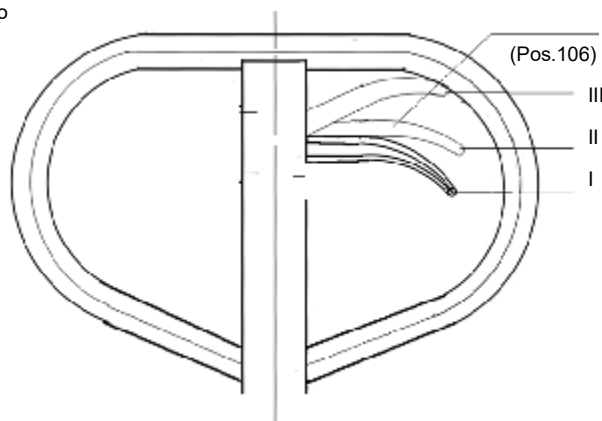


Fig. 1

- **Testare le funzioni singolarmente attraverso l'azionamento delle tre diverse posizioni.**

Se le funzioni non sono eseguite correttamente, regolare i dadi di arresto (pos. 113) come segue. Vedi fig. 2.

Problema	Senso di rotazione del dado d'arresto.
La forca non si solleva	- (in senso antiorario)
La forca non si abbassa	+ (in senso orario)

Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones

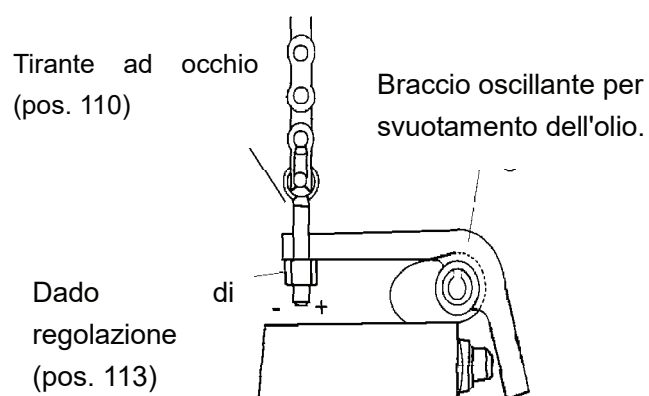


Fig. 2

● **Aggiungere l'olio**

Vedi fig. 3.

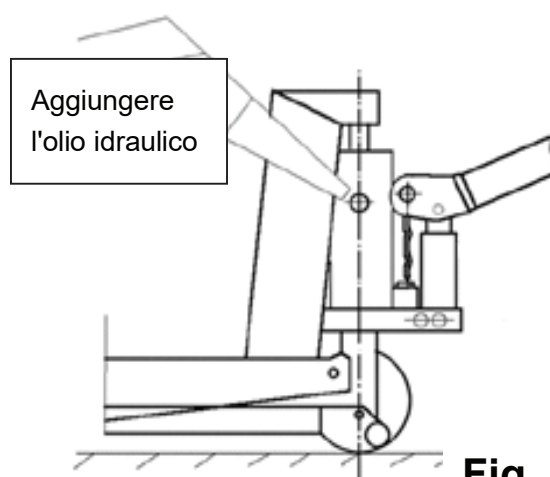


Fig. 3

**Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones**

Se la forza non può essere pompata fino alla sua posizione nominale più alta, probabilmente deve essere aggiunto dell'olio idraulico nel serbatoio. L'olio idraulico utilizzato deve presentare una qualità conforme alla norma ISO VG22 o una qualità corrispondente. È vietata la mescolanza di liquidi diversi.

RICERCA GUASTI

N°	Errore	Cause possibili	Risoluzione
1	La forza non può essere pompata verso l'alto.	1. Basso livello dell'olio nel serbatoio. 2. Aria nel sistema idraulico. 3. Il dado del braccio oscillante non è regolato correttamente.	1. Aggiungere olio idraulico giusto. 2. Azionare velocemente e ripetutamente il timone. Spurgare il sistema. 3. Regolare la vite del braccio oscillante. (Vedi fig. 2.)
2	La forza non può essere abbassata.	Forza bloccata. 1. Il dado del braccio oscillante non è regolato correttamente.	1. Controllare il blocco e toglierlo. 2. Regolare correttamente il dado del braccio oscillante. (Vedi fig. 2.)
3	La forza non può	Livello dell'olio	Aggiungere l'olio

**Bedienungsanleitung • Operating Instructions • Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso • Gebruiksaanwijzing • Instrukcja obsługi •
Manual de instrucciones**

	essere pompata alla sua posizione nominale più alta.	insufficiente.	idraulico. (Vedi fig. 3.)
4	Nessuna differenza fra posizione I e II per "neutrale".	Il dado del braccio oscillante non è regolato correttamente.	Regolare il dado del braccio oscillante. (Vedi fig. 2.)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Hefwagen



Opmerking: De eigenaar/de bediener moet deze
gebruiksaanwijzing lezen en verstaan voordat hij de
hefwagen gebruikt.

E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Technische gegevens

Model	HLT1-520
Nominaal draagvermogen	1000 kg
Max. hefhoogte	800 mm
Min. vorkhoogte	85 ±2 mm
Vorklengte	1140 mm
Totale vorkbreedte	520 mm
Nominaal gewicht	106 kg

OPMERKING:

automatische omschakeling tussen twee snelheden (snel - „quick-lift“/en langzaam) bij lasten van meer dan 150 kg.

Veiligheidsinstructies

1. Gebruik de hefwagen overeenkomstig de instructies van deze gebruiksaanwijzing.
2. Plaats uw handen, voeten enz. nooit onder de vork.
3. Gebruik de hefwagen niet op hellende oppervlakken.
4. De quick-lift-functie mag niet worden gebruikt bij lasten van meer dan 150 kg. De overdrukkelep mag in geen geval worden gemanipuleerd. Alle montage-, instellings- en onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend door gekwalificeerde mechanici worden uitgevoerd. Deze personen moeten vertrouwd zijn met alle betreffende Europese en nationale veiligheidsvoorschriften die van toepassing zijn op de plaats van gebruik van de hefwagen alsook

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

met het onderhoud van disselbestuurde industriële hefwagens.

5. Plaats de last in het midden van de vork. Een eenzijdige inwerking van de last is niet toegestaan.
6. Met de hefwagen mogen geen personen worden vervoerd.
7. De chauffeur doet er goed aan veiligheidsschoenen te dragen.
8. Voer geen veranderingen door, waardoor de hefwagen niet meer aan Richtlijn EN 1757-4 zou voldoen.

Installatie en instelling

1. Schroef (pos.158)

- Om te vermijden dat tijdens het transport olie uit de tank lekt, wordt de ontluchtingsschroef (pos.158) in de fabriek door een olieafdichtingsschroef vervangen. Voor het gebruik van de hefwagen moet deze echter opnieuw worden vervangen.
- Vervangen van de schroef: maak de olieafdichtingsschroef los en schroef de ontluchtingsschroef vervolgens in, opdat de tank steeds met de atmosfeer is verbonden.

2. Dissel

Voor het transport wordt de dissel van de hefwagen gedemonteerd en separaat verpakt. Voor het gebruik moet de dissel opnieuw worden gemonteerd en zorgvuldig ingesteld.

A. Installatie van de dissel:

- Neem 3 M10-moeren (pos.185) en 3 veerringen (pos. 186) met een inbussleutel uit de verpakking met de reservedelen. Kies de passende dissel met hetzelfde aantal bevestigingselementen als de hefwagen.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

- Maak de dissel met 3 M10-moeren en veerringen aan de disselvoet (pos.181) vast.
- Breng de oogbout van de ketting (pos.110) in de opening aan het voorste einde van de pendelarm (pos.112).

B. Instelling van de dissel

- **De bedieningshandel heeft 3 verschillende posities met verschillende functies.**

(pos.106)

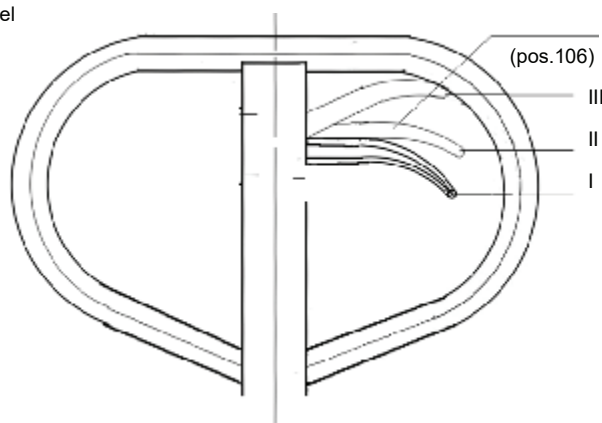
Positie I: vork omhoogheffen.

Positie II: vork neutraal.

Positie III: vork neerlaten.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Bedieningshandel



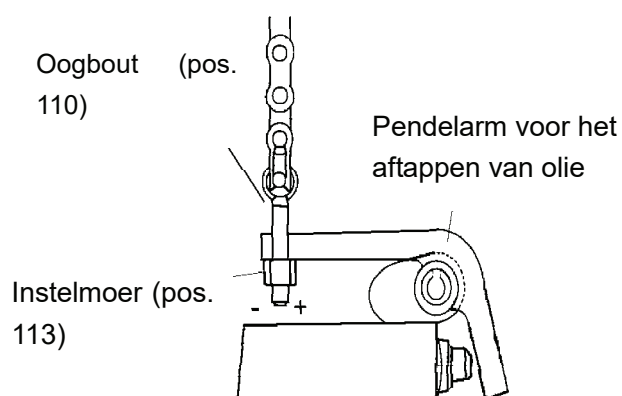
Afb. 1

- **Test de afzonderlijke functies door het activeren van de 3 verschillende posities.**

Als de functies niet onberispelijk worden uitgevoerd, moet de vastzetmoer (pos.113) als volgt worden ingesteld. Zie afb. 2.

Probleem	Draairichting van de vastzetmoer
Vork wordt niet omhooggeheven.	- (tegen de wijzers van de klok in)
Vork wordt niet neergelaten.	+ (met de wijzers van de klok mee)

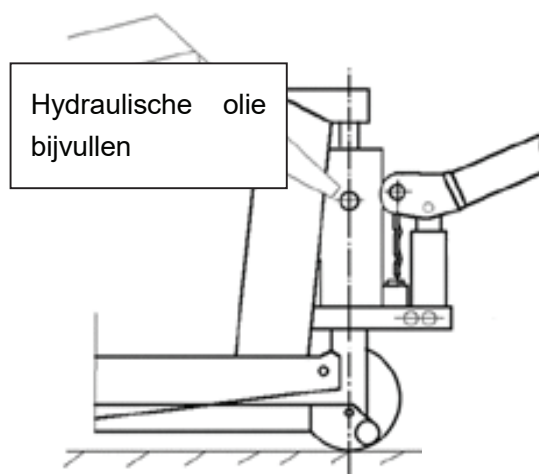
**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**



Afb. 2

● **Met olie vullen**

Zie afb. 3.



Afb. 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

Als de vork niet tot de hoogste nominale positie gepompt kan worden, moet de tank mogelijkerwijs met hydraulische olie worden gevuld. De gebruikte hydraulische olie moet een kwaliteit hebben overeenkomstig ISO VG22 of een overeenkomstige kwaliteit. Verschillende vloeistoffen mogen niet worden gemengd.

Foutopsporing

Nr.	Fout	Mogelijke oorzaak	Verhelpen van fouten
1	Vork kan niet naar boven worden gepompt.	1. Lage oliestand in de olietank. 2. Lucht in het hydraulische systeem. 3. Moer van de pendelarm niet correct ingesteld.	1. Geschikte hydraulische olie bijvullen. 2. Dissel meermaals snel bewegen. Systeem ontluchten. 3. Pendelarm-schroef instellen. (Zie afb. 2.)
2	Vork kan niet worden neergelaten.	Vork geblokkeerd. 1. Moer van de pendelarm niet correct ingesteld.	1. Blok controleren en verwijderen. 2. Pendelarm-moer correct instellen. (Zie afb. 2.)
3	Vork kan niet naar de hoogste nominale positie	Onvoldoende olieniveau.	Hydraulische olie bijvullen. (Zie afb. 3.)

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

	worden gepompt.		
4	Geen verschil tussen positie I en II voor „neutraal“	Moer van de pendelarm niet correct ingesteld.	Pendelarm-moer instellen. (Zie afb. 2.)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones

Instrukcja obsługi

Wózek paletowy wysokiego składowania



Uwaga: Przed użyciem wózka paletowego wysokiego składowania należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.



E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Specyfikacja

Model	HLT1-520
Udźwig znamionowy	1000 kg
Maks. wysokość podnoszenia	800 mm
Min. wysokość wideł	85 ±2 mm
Długość wideł	1140 mm
Szerokość całkowita wideł	520 mm
Masa netto	106 kg

UWAGA:

Przy masie ładunku przekraczającej 150 kg prędkości robocze (wysoka i niska) mogą być przełączane automatycznie.

Instrukcje bezpieczeństwa

1. Należy przestrzegać instrukcji obsługi urządzenia.
2. Nie wolno umieszczać dłoni i stóp pod widłami.
3. Nie wolno wykorzystywać urządzenia na nachylonym podłożu.
4. Korzystanie z funkcji szybkiego podnoszenia ładunków o masie powyżej 150 kg jest niedozwolone. Manipulowanie przy zaworze bezpieczeństwa jest surowo wzbronione. Wszystkie czynności związane z montażem, regulacją i konserwacją urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby. Osoby te muszą być także zaznajomione z obowiązującymi europejskimi i krajowymi przepisami prawnymi w zakresie bezpieczeństwa

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

dotyczącymi obsługi i konserwacji ręcznych wózków jezdniowych.

5. Ładunek powinien być umieszczany w środkowej części wideł.
Obciążanie boczne jest surowo wzbronione.
6. Wózka nie wolno wykorzystywać do przewozu osób.
7. Zaleca się zastosowanie przez operatora obuwia ochronnego.
8. Nie wolno przeprowadzać takich modyfikacji urządzenia, które spowodowałyby powstanie niezgodności z wymaganiami normy EN 1757-4.

Montaż i regulacja

1. Śruba (część nr 158)

- Aby zapobiec wyciekowi oleju ze zbiornika podczas transportu, śruba odpowietrzająca (część nr 158) została w zakładzie produkcyjnym zastąpiona śrubą z uszczelką olejową. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy ponownie zamontować śrubę odpowietrzającą.
- Sposób postępowania: Wykręcić śrubę z uszczelką olejową, następnie wkręcić śrubę odpowietrzającą, która pozwala na dostęp powietrza atmosferycznego.

2. Uchwyt

Uchwyt wózka został zdemonstrowany na czas transportu i zapakowany oddzielnie. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zamontować i precyzyjnie wyregulować uchwyt.

A. Montaż uchwytu:

- Odszukać 3 nakrętki M10 (część nr 185) i 3 podkładki sprężyste (część nr 186) oraz klucz sześciokątny wśród części zamiennych. Wybrać uchwyt o numerach montażowych

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

zgodnych z oznaczeniami wózka.

- Przymocować uchwyt do podstawy (część nr 181), mocno dokręcając 3 nakrętki M10 z podkładkami sprężystymi.
- Umieścić śrubę oczkową łańcucha (część nr 110) w szczelinie czołowej części ramienia wahadłowego (część nr 112).

B. Regulacja uchwytu

- **Dźwignia zwalniania może znajdować się w jednym z 3 położeń roboczych**

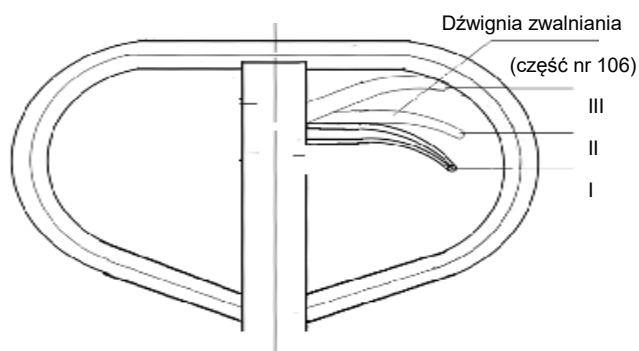
(część nr 106)

Położenie I: podnoszenie wideł.

Położenie II: neutrale względem wideł.

Położenie III: opuszczanie wideł.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**



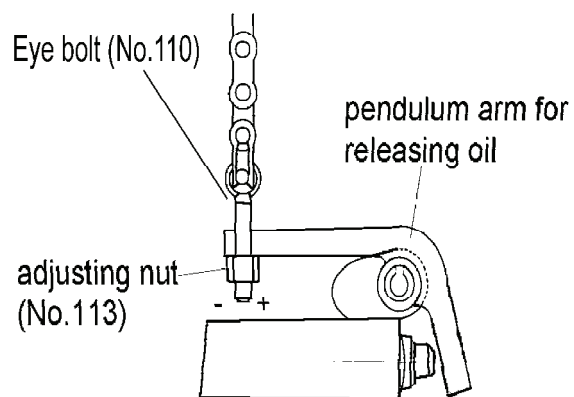
Rysunek 1

- **Należy sprawdzić działanie urządzenia w każdym z 3 położeń roboczych dźwigni zwalniania.**

Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, należy zmienić ustawienie nakrętki zabezpieczającej (część nr 113) w sposób opisany poniżej. Patrz rysunek 2

Problem	Kierunek obrotu nakrętki zabezpieczającej
Widły nie podnoszą się	- (przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara)
Widły nie opuszczają się	+ (zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara)

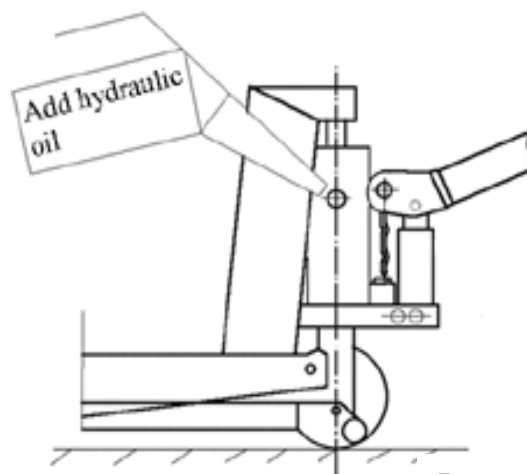
Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones



Rysunek 2

- **Uzupełnianie poziomu oleju**

Patrz rysunek 3



Rysunek 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones**

Jeżeli nie jest możliwe podniesienie wideł do najwyższego położenia znamionowego, może być konieczne uzupełnienie poziomu oleju hydraulicznego w zbiorniku. Należy stosować olej hydrauliczny o klasie lepkości ISO VG22 lub o równoważnych właściwościach.

Nie wolno mieszać różnych olejów hydraulicznych!

Usuwanie usterek

Pozycja	Objawy	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
1	Podniesienie wideł nie jest możliwe.	- Poziom oleju w zbiorniku jest zbyt niski. - Obecność powietrza w układzie hydraulicznym. - Nakrętka regulacyjna ramienia wahadłowego nie jest właściwie ustawiona.	- Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku, stosując właściwy olej. - Wykonać kilka szybkich ruchów uchwytem. Odpowietrzyć układ. - Wyregulować nakrętkę ramienia wahadłowego. (Patrz rysunek 2)
2	Opuszczenie wideł nie jest możliwe.	Widły są zablokowane. Nakrętka regulacyjna ramienia wahadłowego nie jest właściwie	- Sprawdzić i usunąć przyczyny blokady. - Wyregulować nakrętkę ramienia wahadłowego. (Patrz rysunek 2)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi
Manual de instrucciones

		ustawiona.	
3	Uniesienie wideł do najwyższego położenia nie jest możliwe.	Poziom oleju w zbiorniku jest zbyt niski.	Uzupełnić poziom oleju w zbiorniku. (Patrz rysunek 3)
4	Położenie neutralne dźwigni nie odróżnia się od położenia I i położenia II dźwigni zwalniania	Nakrętka regulacyjna ramienia wahadłowego nie jest właściwie ustawiona.	Wyregulować nakrętkę ramienia wahadłowego. (Patrz rysunek 2)

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones

Manual de instrucciones

Transpaleta de pantógrafo



Aviso: El propietario/el usuario debe leer y comprender las presentes instrucciones de servicio antes de emplear la transpaleta de pantógrafo.

E/D/

DE

GB

FR

IT

NL

PL

ES

Datos técnicos

Modelo	HLT1-520
Capacidad de carga nominal	1000 kg
Altura elevación máx.	800 mm
Altura horquilla mín.	85 ±2 mm
Longitud brazos horquilla	1140 mm
Ancho total brazos horquilla	520 mm
Peso nominal	106 kg

AVISO:

Conmutación automática entre dos velocidades (rápida "Quick-Lift"/y lenta) con cargas de más de 150 kg.

Indicaciones de seguridad

1. Según la transpaleta de pantógrafo, tener en cuenta las indicaciones recogidas en las presentes instrucciones.
2. No introducir nunca manos, pies, etc. debajo de los brazos de la horquilla.
3. No emplear la transpaleta en superficies inclinadas.
4. La función Quick-Lift no se debe utilizar con cargas superiores a 150 kg. La válvula de despresurización no se debe manipular en ningún caso. Todos los trabajos de montaje, ajuste y mantenimiento deben quedar estrictamente reservados a mecánicos industriales

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

debidamente cualificados. Dichas personas deben estar familiarizadas con todas las normativas de seguridad europeas y nacionales vigentes en el lugar de uso de la transpaleta de pantógrafo, así como con el mantenimiento de carretillas industriales.

5. La carga se debe posicionar en el centro de los brazos de la horquilla. No está permitido cargar un solo brazo de la horquilla.
6. La transpaleta de pantógrafo no se debe utilizar para transportar personas.
7. Se recomienda que el operario utilice guantes de seguridad.
8. No se deben realizar modificaciones que puedan suponer el incumplimiento de la directiva EN 1757-4.

Instalación y ajuste

1. Tornillo (pos.158)

- Para evitar que se produzcan fugas de aceite del depósito durante el transporte, el tornillo de purga de aire (pos.158) se sustituye de fábrica por un tornillo obturador de aceite. No obstante, antes de la utilización de la transpaleta de pantógrafo es necesario volver a sustituir dicho tornillo.
- Sustitución del tornillo: aflojar el tornillo obturador de aceite y a continuación enroscar el tornillo de purga de aire, a fin de que el depósito esté siempre en contacto con la atmósfera.

2. Barra

Para transportar la transpaleta de pantógrafo debe desmontarse la barra y embalarse por separado. Antes de la utilización debe volver a montarse la barra y ajustarse con el debido cuidado.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

A. Instalación de la barra:

- Sacar 3 tuercas M10 (pos.185) y 3 arandelas elásticas (pos. 186) con una llave hexagonal del embalaje de las piezas de repuesto. Elegir la barra adecuada que tenga el mismo número de elementos de fijación que la transpaleta de pantógrafo.
- Fijar la barra con 3 tuercas M10 y arandelas elásticas al pie de la barra (pos.181).
- Introducir el cáncamo roscado de la cadena (pos.110) en el orificio situado al final del brazo oscilante (pos.112).

B. Ajuste de la barra

- **La palanca de accionamiento tiene 3 posiciones con funciones diferentes.**

(pos.106)

Posición I: levantar brazos de la horquilla.

Posición II: posición neutral de brazos de horquilla.

Posición III: bajar brazos de la horquilla.

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

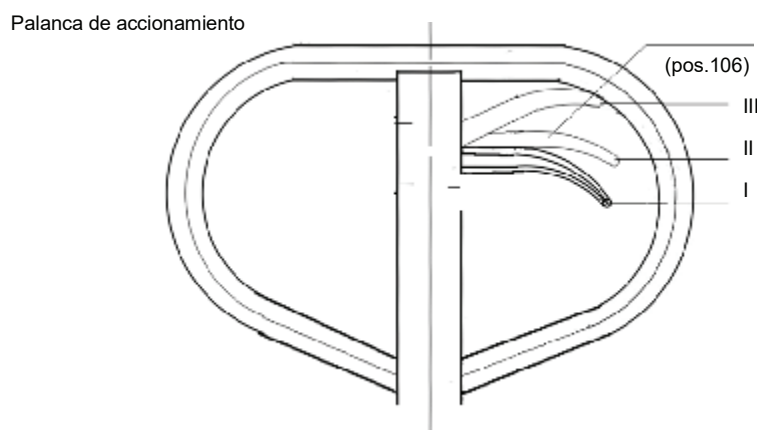


Fig. 1

- **Probar cada una de las funciones accionando las 3 posiciones diferentes.**

En caso de que las funciones no se ejecuten correctamente, ajustar la contratuerca (pos.113) tal y como se indica continuación. Véase fig. 2.

Problema	Sentido de giro de la contratuerca
La horquilla no se levanta	- (en sentido contrario al de las agujas del reloj)
La horquilla no se baja	+ (en el sentido de las agujas del reloj)

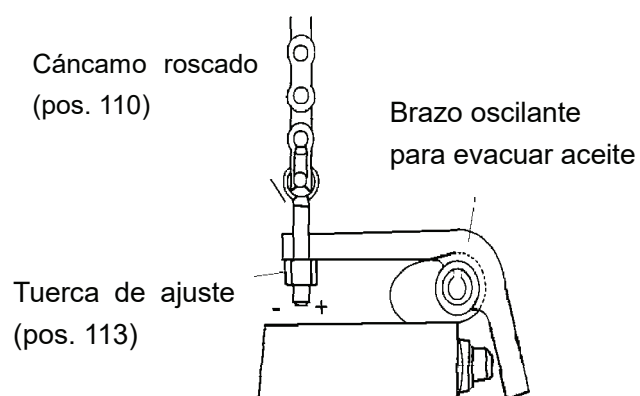


Fig. 2

- **Rellenar aceite**

Véase fig. 3.

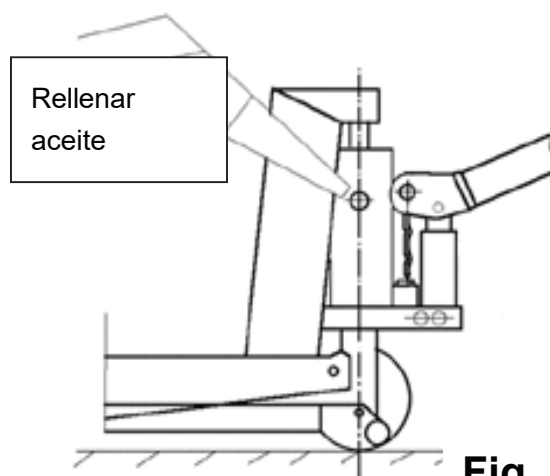


Fig. 3

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

En caso de lo que los brazos de la horquilla no se puedan bombear hasta su posición nominal más elevada, es posible que sea necesario rellenar el depósito con aceite hidráulico. El aceite hidráulico empleado debe corresponderse con la calidad de la norma ISO VG22 o una calidad equivalente.

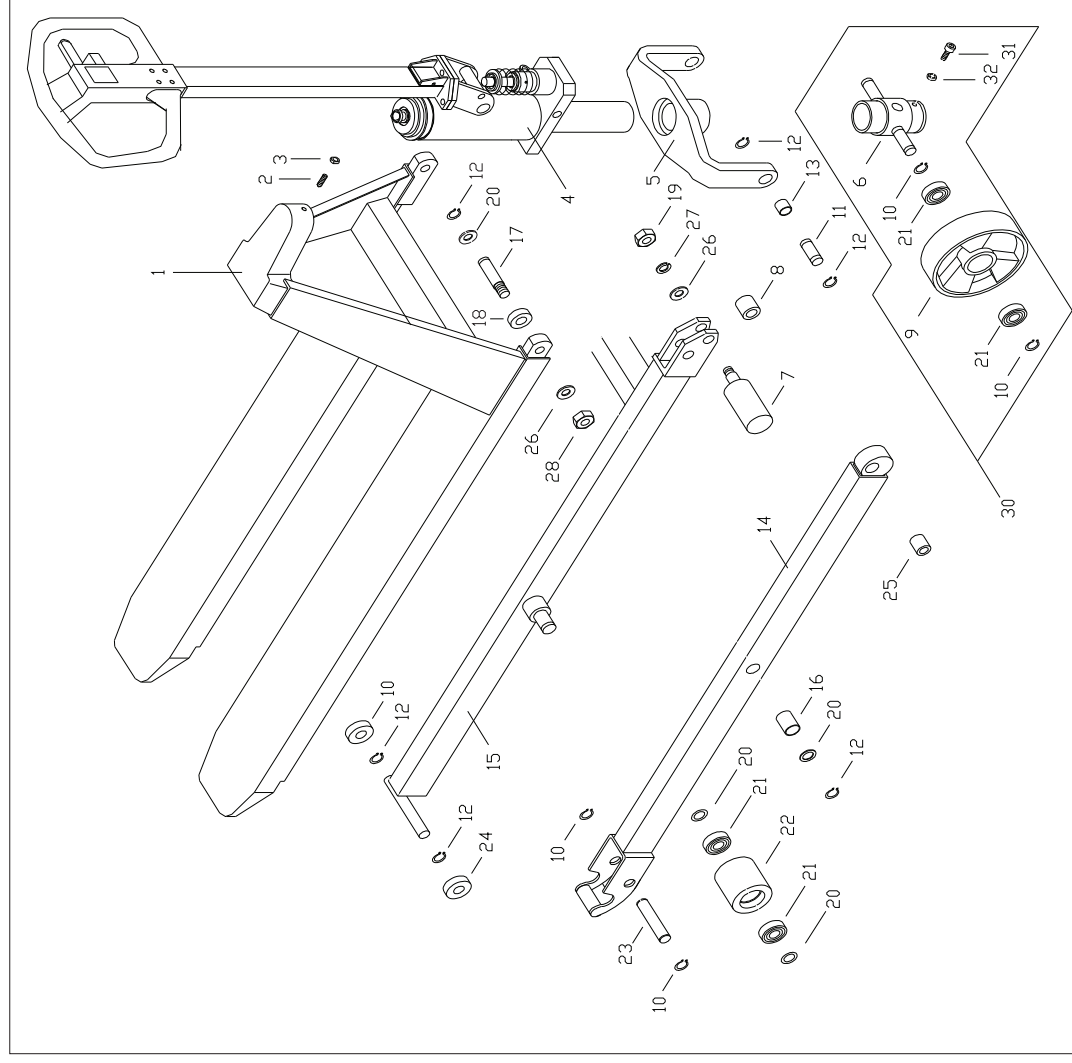
No está permitido mezclar diferentes líquidos.

Búsqueda de fallos

N.º	Fallo	Posibles causas	Subsanación
1	La horquilla no se puede bombear hacia arriba.	1. Nivel de aceite bajo en el depósito de aceite. 2. Aire en el sistema hidráulico. 3. Tuerca del brazo oscilante mal ajustada.	1. Rellenar aceite hidráulico adecuado. 2. Accionar la barra repetida y rápidamente. Purgar el sistema. 3. Ajustar el tornillo del brazo oscilante. (véase fig. 2)
2	La horquilla no se puede bajar.	Horquilla bloqueada. 1. Tuerca del brazo oscilante mal ajustada.	1. Comprobar y retirar el bloque. 2. Ajustar correctamente tuerca del brazo oscilante. (Véase fig. 2)
3	La horquilla no se	Nivel de aceite	Rellenar aceite

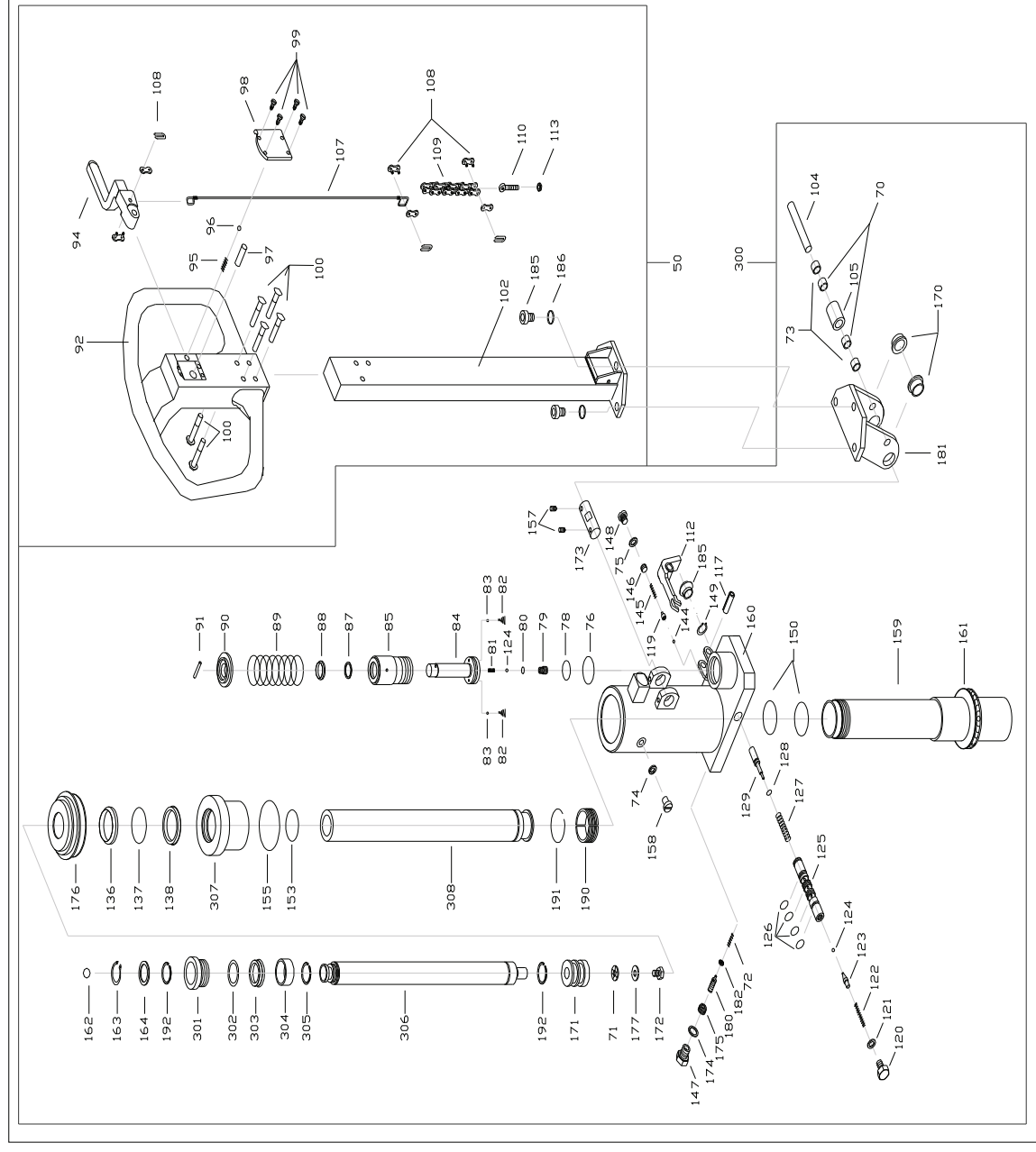
**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi ·
Manual de instrucciones**

	puede bombear hasta su posición nominal más elevada.	insuficiente.	hidráulico. (Véase fig. 3)
4	No hay diferencia entre posición I y II correspondiente a "Neutral"	Tuerca del brazo oscilante mal ajustada.	Ajustar tuercas de brazo oscilante. (véase fig. 2)



Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso ·
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Manual de instrucciones

Art.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione	Beschrijving	Opis	Description	Anz./Q'ty
1	Gabel	Fork	Fourche	Forca	Vork	Widły	Horquilla	1
2	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tornillo	1
3	Mutter	Nut	Ecrou	Dado	Moer	Nakrętka	Tuerca	1
4	Aggregat	Power Unit	Groupe	Aggregato	Aggregaat	Zasilacz	Grupo	1
5	Haltebügel	Hold Yoke	Etrier de support	Stafetta di fissaggio	Bevestigingsbeugel	Jaizmo uchwyty	Horquilla de retención	1
6	Radgabel	Wheel Yoke	Fourche de roue	Forcella della ruota	Wielvork	Jaizmo kola	Horca de rueda	1
7	Zentrifugalachse	Centrifugal Axle	Axe centrifuge	Innesito centrifugo	Centrifugaalas	Oś obrotowa	Eje centrifugo	2
8	Distanzstück	Spacer	Entretoise	Distanziatore	Afstandhouder	Podkładka dystansowa	Distançador	2
9	Lenkrolle	Steering Wheel	Roulette pivotante	Ruota orientabile	Zwenkwiel	Kolo skrętne	Rueda directriz	2
10	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierscien osadzący sprężynujący	Anillo de retención	8
11	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	2
12	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierscien osadzący sprężynujący	Anillo de retención	12
13	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	2
14	Rahmen	Leg	Bâti	Telaio	Frame	Noga	Chasis	2
15	Rahmen	Leg	Bâti	Telaio	Frame	Noga	Chasis	1
16	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	2
17	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	2
18	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	2
19	Mutter	Nut	Ecrou	Dado	Moer	Nakrętka	Tuerca	2
20	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	8
21	Kugellager	Ball Bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfera	Kogellager	Łożysko kulkowe	Rodamiento de bolas	8
22	Vorderrolle	Front Wheel	Bobine avant	Ruote anteriori	Voorrol	Kolo przednie	Rodillo delantero	2
23	Radachse	Wheel Axle	Axe de la roue	Asse della ruota	Wielas	Oś kola	Eje de rueda	2
24	Rolle	Roller	Rouleau	Puleggia	Rol	Rolla	Rodillo	4
25	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	2
26	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	4
27	Federscheibe	Spring Washer	Rondelle élastique	Rosetta elastica	Veering	Podkładka sprężysta	Arandela elástica	2
28	Feststellmutter	Lock Nut	Ecrou de blocage	Dado d'arresto	Vastzetmoer	Nakrętka zabezpieczająca	Contratuercas	2
31	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tornillo	1
32	Mutter	Nut	Ecrou	Dado	Moer	Nakrętka	Tuerca	1
30	Lenkrollen-Baugruppe (inkl. 6, 9, 10, 21, 31, 32)	Steering Wheel Assembly (incls.6,9,10,21,31,32)	Gruppe de roulettes pivotantes (inkl. 6, 9, 10, 21, 31, 32)	Componenti ruote orientabili (inkl. 6, 9, 10, 21, 31, 32)	Zwenkwielmodule (inkl. 6, 9, 10, 21, 31, 32)	Zespół kola skrętnego (obejmuje podzespoły nr 6, 9, 10, 21, 31, 32)	Grupo constructivo ruedas directrices (incl. 6, 9, 10, 21, 31, 32)	1



**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso ·
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Manual de instrucciones**

Art.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione	Beschrijving	Opis	Descripción	Q'ty
70	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	2
71	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	1
72	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
73	Distanzstück	Spacer	Entretoise	Distanziatore	Afstandhouder	Podkładka dystansowa	Distanciador	2
74	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	1
75	Dichtung	Gasket	Joint d'étanchéité	Guarnizione	Dichting	Uszczelka	Junta	1
76	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	1
78	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	1
79	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tornillo	1
80	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	1
81	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
82	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	2
83	Kugel	Ball	Bille	Sfera	Kogel	Kulka	Bola	2
84	Druckbolzen	Plunger	Boulon de pression	Tirante a vite	Drukbout	Nurnik	Perno de presión	1
85	Pumpe	Pump	Pompe	Pompa	Pomp	Pompa	Bomba	1
87	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-ring	Uszczelka wargowa typu Y-ring	Junta tórica	1
88	Abstreifring	Scraper Ring	Joint racleur	Anello raschiatore	Schraapring	Pierścień zgarniający	Anillo rascador	1
89	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
90	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	1
91	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	1
92	Deichsel	Handle	Timon	Timone	Dissel	Uchwyt	Barra	1
94	Betätigungshebel	Release Lever	Lever de commande	Leva di comando	Bedieningshandel	Dźwignia zwalniania	Palanca de accionamiento	1
95	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
96	Kugel	Ball	Bille	Sfera	Kogel	Kulka	Bola	1
97	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	1
98	Abdeckung	Cover	Couvercle	Coperchio	Afdekking	Pokrywa	Cubierta	1
99	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tornillo	4
100	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	6
102	Deichselstange	Handle Tube	Tige du timon	Asta del timone	Disseilstang	Uchwyt rurowy	Barra	1

**Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso ·
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Manual de instrucciones**

Art.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione	Beschrijving	Opis	Descripción	Q'ty
104	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	1
105	Rolle	Roller	Rouleau	Puleggia	Rol	Rolka	Rodillo	1
107	Ausrückstange	Release Rod	Rige de débrayage	Barra di disinnesto	Uitschakelstang	Pręt zwalniający	Varilla	1
108	Kettenverbinder	Chain Connector	Connecteur de chaîne	Giunzione per catena	Kettingverbinder	Łącznik łańcucha	Eslabón de unión de cadena	3
109	Kette	Chain	Chaîne	Catena	Ketting	Łańcuch	Cadena	1
110	Augenschraube	Eye Bolt	Boulon à œillet	Tirante ad occhio	Oogbout	Śruba oczkowa	Cáncamo roscado	1
112	Pendelarm	Pendulum Arm	Bras pendulaire	Braccio oscillante	Pendelarm	Kamię wahadłowe	Brazo oscilante	1
113	Pendelarm-Mutter	Pendulum Arm Nut	Écrou du bras pendulaire	Dado del braccio oscillante.	Pendelarm-moer	Nakrętka ramienia wahadłowego	Ajustar tuercas de brazo	1
117	Stift	Pin	Goupille	Perno	Stift	Trzpień	Pasador	1
119	Aufnahme	Seat	Fixation	Alloggiamento	Opname	Gniazdo	Alojamiento	1
120	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tornillo	1
121	Dichtung	Gasket	Joint d'étanchéité	Guarnizione	Dichting	Uszczelka	Junta	1
122	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
123	Entlüftungsventil	Release Valve	Soupape d'échappement	Valvola di spurgo	Ontluchtingsklep	Zawór spustowy	Valvula de purga de aire	1
124	Kugel	Ball	Bille	Sfera	Kogel	Kulka	Bola	2
125	Ventileinsatz	Valve Insert	Clapet	Inserto guarnizione	Klepinzetstuk	Wkładka zaworu	Obús de válvula	1
126	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	4
127	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
128*	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	1
129	Druckstift	Release Indicator	Poussoir	Candela di estrazione	Drukstift	Wskaznik zwolnienia	Perno de presión	1
136	Abstreifring	Scraper Ring	Joint racleur	Anello raschiatore	Schraapring	Pierścien zgarniający	Anillo rascador	1
137	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	1
138	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-ring	Uszczelka wargowa typu Y-ring	Junta tórica	1
144	Kugel	Ball	Bille	Sfera	Kogel	Kulka	Bola	1
145	Feder	Spring	Ressort	Molla	Veer	Sprężyna	Muelle	1
146	Einstellschraube	Adjusting Screw	Vis de réglage	Vite di regolazione	Instelschroef	Śruba nastawcza	Tornillo de ajuste	1
147	Verschlussschraube	Sealing Screw	Vis de fermeture	Tappo a vite	Sluitschroef	Śruba uszczelniająca	Tornillo purgador	1
148	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Śruba	Tornillo	1
149	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierścien osadczy sprężynujący	Anillo de retención	1
150	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścien uszczelniający	Junta tórica	2

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso ·
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Manual de instrucciones

Art.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione	Beschrijving	Opis	Descripción	Q'ty
153	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścień uszczelniający	Junta tórica	1
155	O-Ring	O-Ring	Joint rond	Guarnizione circolare	O-ring	Pierścień uszczelniający	Junta tórica	1
157	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tomillo	2
158	Entlüftungsschraube	Air Screw	Vis d'échappement	Vite di spurgo	Ontluchtingsschroef	Sruba odpowietrzająca	Tomillo de purga de aire	1
159	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro	Cilinder	Cylinder	Cilindro	1
160	Pumpengehäuse	Pump Housing	Carter de la pompe	Supporto della pompa	Pomphuis	Obrotowa pompa	Carcasa de la bomba	1
161	Drucklager	Thrust Bearing	Palier de butée	Cuscinetto reggisplinta	Drukklager	Łożysko oporowe	Cojinete de empuje	1
162	Kugel	Ball	Bille	Sfera	Kogel	Kulka	Bola	1
163	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierścien osadczy	Anillo de retención	1
164	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	1
170	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	2
171	Kolben	Piston	Piston	Stanturfo	Zuiger	Tłok	Pistón	1
172	Schraube	Screw	Vis	Vite	Schroef	Sruba	Tomillo	1
173	Achse	Axle	Axe	Asse	As	Oś	Eje	1
174	Dichtung	Gasket	Joint d'étanchéité	Guarnizione	Dichting	Uszczelka	Junta	1
175	Sicherungsschraube	Lock Screw	Vis de sécurité	Vite di sicurezza	Borgschroef	Sruba zabezpieczająca	Tomillo de seguridad	1
176	Gummihülse	Rubber Sleeve	Douille élastique	Bussola di gomma	Rubberhuls	Tuleja gumowa	Asiento de goma	1
177	Unterlegscheibe	Washer	Rondelle	Rondella	Onderlegschijfje	Podkładka	Arandela	1
180	Einstellschraube	Adjusting Screw	Vis de réglage	Vite di regolazione	Instelschroef	Sruba nastawcza	Tomillo de ajuste	1
181	Deichselfuß	Handle Base	Pied du timon	Primo del timone	Disselvoet	Podstawa uchwyty	Pie de la barra	1
182	Passscheibe	Adjusting Washer	Rondelle d'ajoutage	Spessore di rasamento	Passring	Podkładka regulacyjna	Arandela de ajuste	1
183	Gummihülse	Rubber Sleeve	Douille élastique	Bussola di gomma	Rubberhuls	Tuleja gumowa	Asiento de goma	1
185	Sechskantschraube	Hex Screw	Vis à tête à six pans	Vite a testa esagonale	Zeskantschroef	Sruba z łbem sześciokątnym	Tomillo de cabeza hexagonal	3
186	Federscheibe	Spring Washer	Rondelle élastique	Rosetta elastica	Veerring	Podkładka sprężysta	Arandela elástica	3
190	Kupferkolben	Copper Piston	Piston en cuivre	Stanturfo in rame	Koperzuiger	Tłok miedziany	Pistón de cobre	1
191	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierścien osadczy	Anillo de retención	1
192	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierścien osadczy	Anillo de retención	2
301	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	1
302	Stützring	Back-Up Ring	Bague d'appui	Anello di sostegno	Draagring	Pierścien oporowy	Anillo de apoyo	1
303	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-Ring	Y-ring	Uszczelka Y-ring	Junta tórica	1

Bedienungsanleitung · Operating Instructions · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso ·
Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Manual de instrucciones

Art.	Beschreibung	Description	Description	Descrizione	Beschrijving	Opis	Descripción	Q'ty
304	Hülse	Bush	Douille	Bussola	Huls	Tuleja	Casquillo	1
305	Sicherungsring	Snap Ring	Circlip	Anello di sicurezza	Borgring	Pierścień osadczy sprężynujący	Anillo de retención	1
306	Kolbenstange	Piston Rod	Tige de piston	Asta dello stantuffo	Zuigerstang	Tłoczysko	Biela del pistón	1
307	Zylinderkopf	Cylinder Head	Tête de cylindre	Testa del cilindro	Cilinderkop	Głowica cylindra	Culata	1
308	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro	Cilinder	Cylinder	Cilindro	1
300	Pumpeneinheit	Pump Unit	Groupe de pompage	Unità della pompa	Pompeenheid	Pompa	Unidad de bombeo	1
50	Deichsel-Baugruppe	Handle Assembly	Sous-ensemble du timon	Componenti del timone	Disselmodule	Zespół uchwytu	Grupo constructivo de la barra	1

Hinweis/RemarkAvis/Avvertenza/Opmmerking/Uwaga/Aviso:

Parts with * mark are supplied together with the High Lifter and packed in the poly bags
Mit * markierte Elemente werden in Polybeuteln verpackt mit dem Hochhubwagen geliefert
Les éléments marqués avec un * seront livrés avec le chariot élévateur emballés en sachets plastique
Gli elementi contrassegnati da un * sono imballati in buste di plastica e consegnati con il carrello elevatore a piano rialzato
Met * gemarkeerde elementen worden in polyzakjes verpakt met de hefwagen geleverd
Części oznaczone gwiazdką* są dostarczane wraz z wózkiem paletowym i opakowane w woreczki foliowe
Los elementos marcados con * se embalan en bolsas de plástico y se suministran con la transpaleta de pantógrafo.